

STS-43-EH-23



DE | Betriebsanleitung

HR | Uputstvo za rad

STS-43-EH-23



DE | Betriebsanleitung

Inhalt

1	EG-Konformitätserklärung	3
2	Sicherheit	4
2.1	Sicherheitshinweise.....	4
2.2	Sicherheitskennzeichnung	4
2.3	Funktions- und Sichtprüfung	5
2.3.1	Mechanik.....	5
2.3.2	Elektrik	5
2.3.3	Hydraulik	5
2.4	Definition Fachpersonal/ Sachkundiger	6
2.5	Persönliche Sicherheitsmaßnahmen	6
2.6	Unfallschutz	6
2.7	Messertyp	7
3	Allgemeines	7
3.1	Übersicht und Aufbau	8
3.2	Technische Daten	8
4	Bedienung	9
4.1	Vor Inbetriebnahme	9
4.2	Geräte Handhabung	10
4.3	Geräte Transport	12
5	Wartung und Pflege	13
5.1	Wartung	13
5.1.1	Hydraulik	14
5.1.2	Elektrik	14
5.2	Reparaturen	14
5.3	Prüfungspflicht.....	15
5.4	Hinweis zum Typenschild.....	16
5.5	Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten	16
6	Entsorgung / Recycling von Geräten und Maschinen	16

Änderungen gegenüber den Angaben und Abbildungen in der Betriebsanleitung sind vorbehalten.

1 EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: STONE SPLITTER STS
Typ: STS-43-EH-23
Artikel-Nr.: 51200081



Hersteller: Probst GmbH
Gottlieb-Daimler-Straße 6
71729 Erdmannhausen, Germany
info@probst-handling.de
www.probst-handling.com

Die vorstehend bezeichnete Maschine entspricht den einschlägigen Vorgaben nachfolgender EU-Richtlinien:

2006/42/EG (Maschinenrichtlinie)

2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit)

Folgende Normen und technische Spezifikationen wurden herangezogen:

DIN EN ISO 12100

Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung

DIN EN ISO 13857

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen

2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit)

DIN EN 60204-1 (IEC 60204-1)

Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Industriemaschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Dokumentationsbevollmächtigter:

Name: Jean Holderied

Anschrift: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

Unterschrift, Angaben zum Unterzeichner:

Erdmannhausen, 19.02.2024.....

(Eric Wilhelm, Geschäftsführer)

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitshinweise



Lebensgefahr!

Bezeichnet eine Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod und schwerste Verletzungen die Folge.



Gefährliche Situation!

Bezeichnet eine gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können Verletzungen oder Sachschäden die Folge sein.



Verbot!




Bezeichnet ein Verbot. Wenn es nicht eingehalten wird, sind Tod und schwerste Verletzungen, oder Sachschäden die Folge.





Wichtige Informationen oder nützliche Tipps zum Gebrauch.

2.2 Sicherheitskennzeichnung

WARNZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.:	Größe [mm]:
	Quetschgefahr der Hände.	29040220	50
	Warnung vor elektrischer Spannung.	29040397	31 x 27 mm
	Quetschgefahr der Hände am Trennmesser.	29040870	50

GEBOTSZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.:	Größe [mm]:
	Jeder Bediener muss die Bedienungsanleitung für das Gerät mit den Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.	29040666	50
	Gehör- und Augenschutz tragen.	29040547	50 mm

2.3 Funktions- und Sichtprüfung

2.3.1 Mechanik



- Das Gerät muss vor jedem Arbeitseinsatz auf Funktion und Zustand geprüft werden.
- Wartung, Schmierung und Störungsbeseitigung dürfen nur bei stillgelegtem Gerät erfolgen!



- Bei Mängeln, die die Sicherheit betreffen, darf das Gerät erst nach einer kompletten Mängelbeseitigung wieder eingesetzt werden.
- Bei jeglichen Rissen, Spalten oder beschädigten Teilen an irgendwelchen Teilen des Gerätes, muss **sofort** jegliche Nutzung des Gerätes gestoppt werden.



- Die Betriebsanleitung für das Gerät muss am Einsatzort jederzeit einsehbar sein.
- Das am Gerät angebrachte Typenschild darf nicht entfernt werden.
- Unlesbare Hinweisschilder (wie Verbots- und Warnzeichen) sind auszutauschen.

2.3.2 Elektrik



- Alle Elektroleitungen vor jedem Arbeitseinsatz auf korrekten Anschluss prüfen.
- Defekte Elektroteile im stromlosen Zustand von Fachpersonal austauschen lassen.
- Die Elektroleitungen dürfen keine Scheuerstellen aufweisen und sich bei Hub- und Senkbewegungen an keinerlei hervorstehenden Kanten einhaken und somit abreißen.

2.3.3 Hydraulik



Alle Hydraulikleitungen und Anschlüsse vor jedem Arbeitseinsatz auf Dichtigkeit prüfen. Defekte Teile in drucklosem Zustand von Fachpersonal austauschen lassen.



Vor dem Öffnen von Hydraulikanschlüssen ist das Umfeld gründlich zu reinigen. Bei Arbeiten an der Hydraulikanlage ist auf Sauberkeit zu achten.



Die Hydraulikanschlussschläuche dürfen keine Scheuerstellen aufweisen und sich bei Hub- und Senkbewegungen an keinerlei hervorstehenden Kanten einhaken und somit abreißen.



Der Bediener des Gerätes hat selbst dafür Sorge zu tragen, dass der vorhandene Betriebsdruck, welcher zum Arbeiten mit dem Gerät erforderlich ist, konstant vorhanden ist. Nur unter dieser Voraussetzung ist ein sicheres Trennen der Teile mit dem Gerät gewährleistet.

2.4 Definition Fachpersonal/ Sachkundiger

Installations-, Wartungs- und Reparaturarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von Fachpersonal oder Sachkundigen durchgeführt werden!

Fachpersonal oder Sachkundige müssen für die folgenden Bereiche, soweit es für dieses Gerät zutrifft, die notwendigen beruflichen Kenntnisse besitzen:

- für Mechanik
- für Hydraulik
- für Pneumatik
- für Elektrik

2.5 Persönliche Sicherheitsmaßnahmen

Die Schutzausrüstung besteht gemäß den sicherheitstechnischen Anforderungen aus:

- Schutzkleidung
- Schutzhandschuhe
- Sicherheitsschuhe

- Augenschutz

- Gehörschutz

2.6 Unfallschutz



- Arbeitsbereich für unbefugte Personen, insbesondere Kinder, weiträumig absichern.
- Vorsicht bei Gewitter – Gefahr durch Blitzschlag!
Je nach Intensität des Gewitters gegebenenfalls die Arbeit mit dem Gerät einstellen.



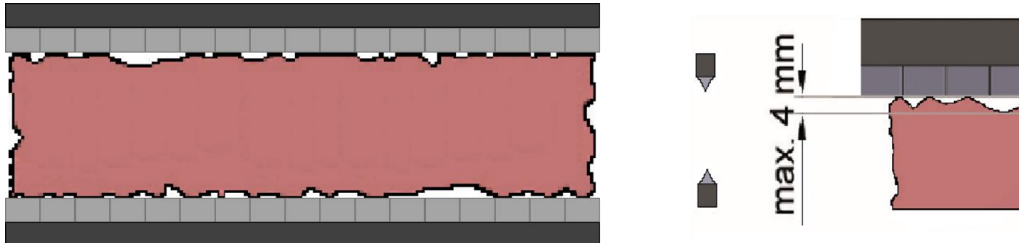
- Arbeitsbereich ausreichend beleuchten.
- Vorsicht bei nassen, angefrorenen oder verschmutzten Baustoffen.

2.7 Messertyp



Starres, mit 17 einzelnen Zahnsegmenten Dreikant-Wendemesser, aus gehärtetem Werkzeugstahl. Für alltägliche Aufgabenstellungen, insbesondere für dicke Fliesen, Granit- und Naturstein, Betonpflastersteinen, Betonplatten und anderen geeigneten Betonteilen*. Steine unregelmäßiger Form dürfen nicht getrennt werden, schwere Schäden an den Schneiden können auftreten.

* der Höhenunterschied des Spaltgutes darf max. 4mm betragen.



3 Allgemeines



- Das Gerät darf nur für den in der Bedienungsanleitung beschriebenen bestimmungsgemäßen Einsatz, unter Einhaltung der gültigen Sicherheitsvorschriften und unter Einhaltung der dementsprechenden gesetzlichen Bestimmungen und den der Konformitätserklärung verwendet werden.
- Jeder anderweitige Einsatz gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist **verboten!**
- Die am Einsatzort gültigen gesetzlichen Sicherheits- und Unfallvorschriften müssen zusätzlich eingehalten werden.



Der Anwender **muss** sich vor jedem Einsatz vergewissern, dass:

- das Gerät für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist
- sich im ordnungsgemäßen Zustand befindet

In Zweifelsfällen setzen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit dem Hersteller in Verbindung.

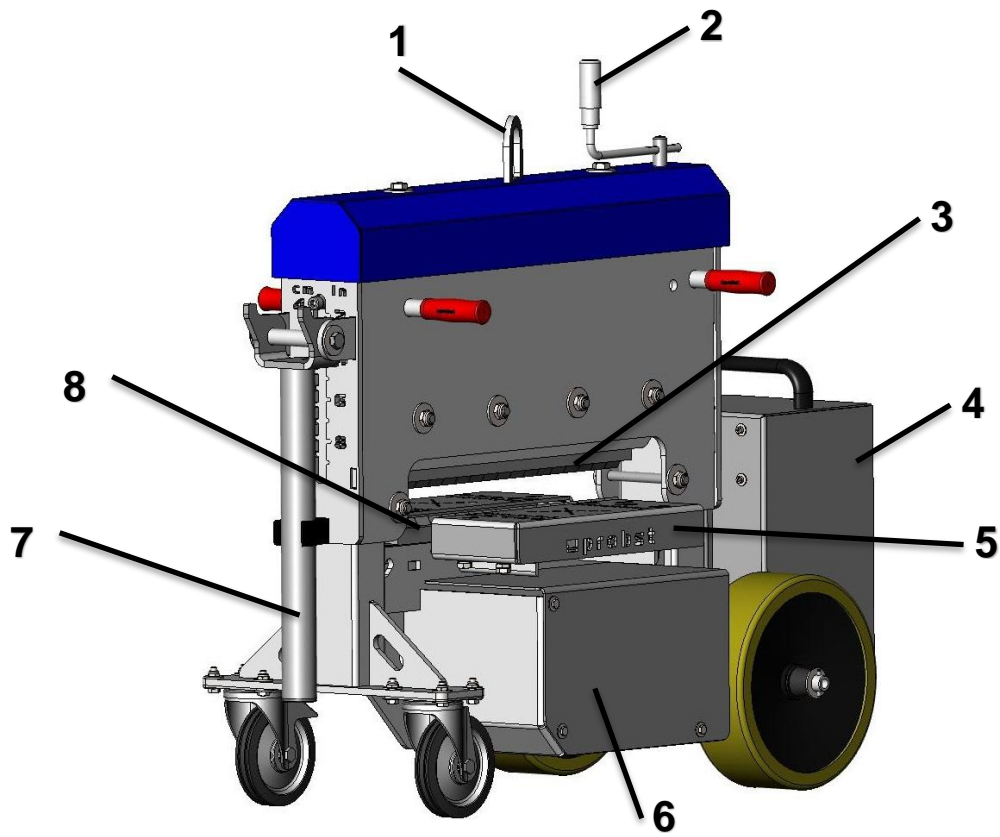


Eigenmächtige Umbauten am Gerät oder der Einsatz von eventuell selbstgebauten Zusatzvorrichtungen gefährden Leib und Leben und sind deshalb grundsätzlich **verboten!**



Das Gerät ist **ausschließlich geeignet zum Trennen von dicken Fliesen, Granit- und Naturstein, Betonpflastersteinen, Betonplatten und anderen geeigneten Betonteilen.**

3.1 Übersicht und Aufbau



1	Einhängeöse zum Anheben und Transportieren des Gerätes	5	Auflagetisch
2	Hebel zur Höhenverstellung des oberen Messers	6	Hydraulikaggregat
3	Messer (beweglich)	7	Handgriff (zum Bewegen des Gerätes)
4	Batteriekasten mit Bedienelementen	8	Messer (feststehend)

3.2 Technische Daten

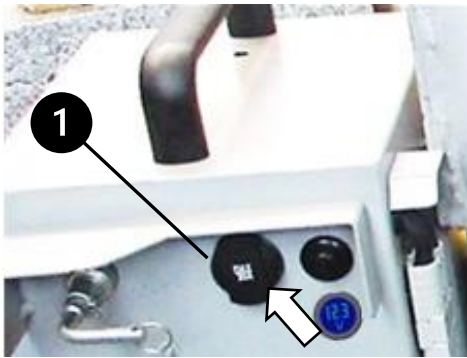
Die genauen technischen Daten (wie z.B. Tragfähigkeit, Eigengewicht, etc.) sind dem Typenschild zu entnehmen.

4 Bedienung

4.1 Vor Inbetriebnahme



Vor jedem Arbeitsbeginn ist zu überprüfen, ob ausreichend Hydrauliköl im Öltank vorhanden und die Batterie (12-V-Akku) vollständig geladen ist.
Empfehlung: Akku nach jedem Arbeitsende komplett aufladen.

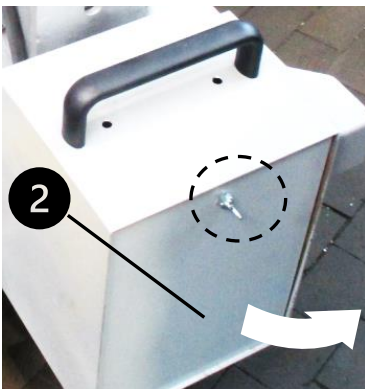


Zum Aufladen des Akkus muss ein entsprechend geeignetes 12-V Ladegerät verwendet werden.

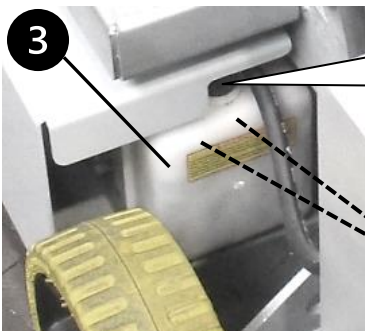
Der Akku kann entweder über die 12-V-Ladebuchse ❶ geladen werden, oder auch direkt an den +/- Polen des Akkus.



ACHTUNG: auf richtige Polung der Anschlussklemmen achten (+ +/- - -)



Hierzu muss lediglich die Abdeckung ❷ des Batterikastens (durch Lösen der Flügelmutter) entfernt werden.

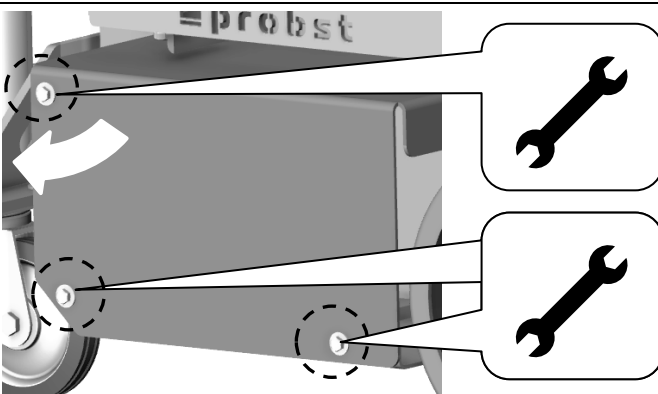


HLP 32



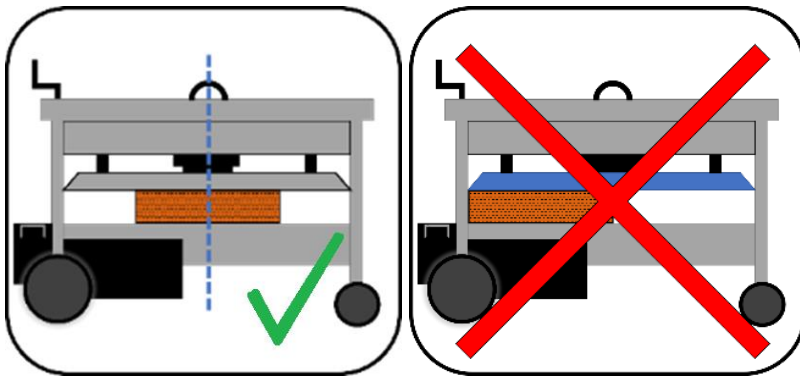
Der Ölstand muss 2 bis 3 cm unter der Oberkante des Öltanks ❸ liegen.

Gegebenenfalls muss Hydrauliköl HLP-32 (nach ISO4407/1999) mit Hilfe eines Trichters oder ähnlichem nachgefüllt werden.



Hierzu die Schrauben an der Vorderseite der Öltankabdeckung mit einem geeigneten Werkzeug entfernen und dann die Öltankabdeckung entnehmen ↙.

4.2 Geräte Handhabung



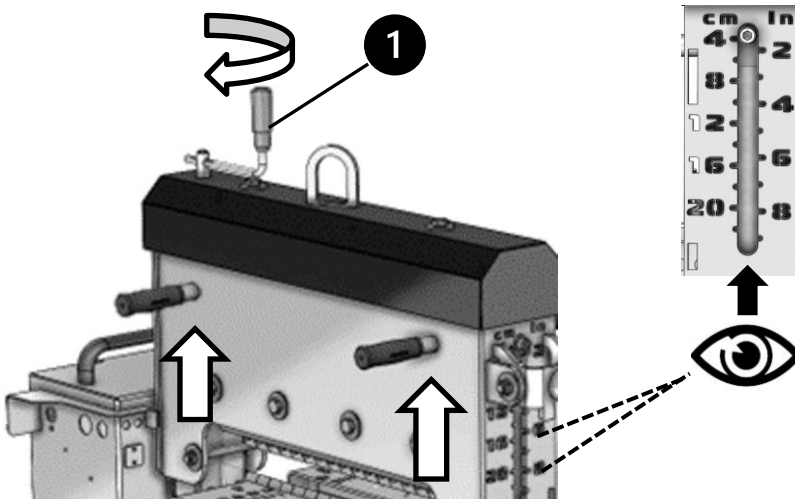
Spaltgut (Stein) muss immer **MITTIG** im Gerät positioniert und gespalten werden!
Außermittiges Spalten führt zu Beschädigungen des Gerätes.



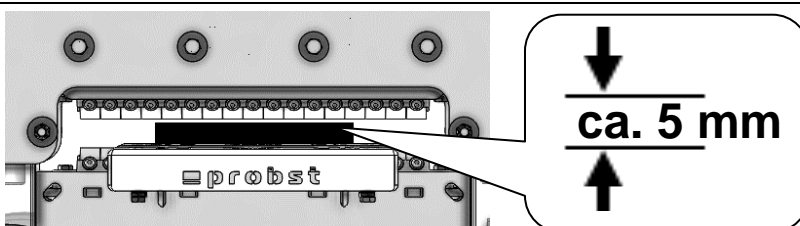
Vor jedem Arbeitsbeginn ist zu überprüfen, ob die Batterie (Akku) vollständig geladen und ob ausreichend Hydrauliköl im Ölbehälter vorhanden ist (→ siehe hierzu Kapitel „Vor Inbetriebnahme“).



Um ein ungewolltes Wegrollen des Gerätes zu verhindern, Feststellbremse des vorderen Rades betätigt werden. Zudem ist das Arbeiten nur auf ebenem und waagrechtem Untergrund zulässig!



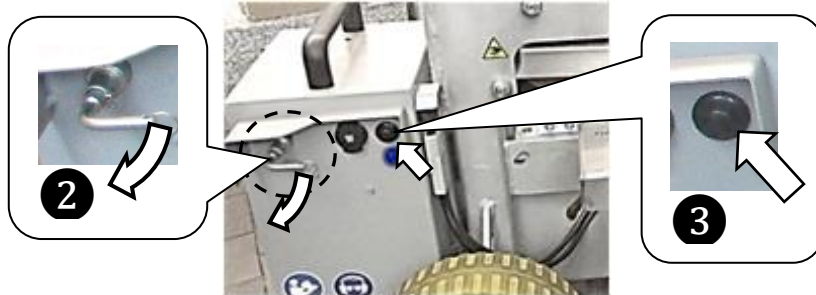
Mit Handkurbel ❶ das obere Messer so weit wie nötig nach oben kurbeln, bis das Spaltgut zwischen die Messer passt (siehe Skala für Steinhöhe (in cm/inch)).



Spaltgut (Stein) auf Auflagetische des Gerätes mittig ablegen und bei Bedarf anhand der Skala (45° Winkel bzw. Maßangaben in cm und inch) am Auflagetische entsprechend ausrichten.



Mit Handkurbel ❶ das obere Messer so weit nach unten kurbeln, so dass noch ein Abstand von ca. 5 mm zwischen dem oberen Messer und dem Spaltgut (Stein) besteht.



Steuerung einschalten. Hierzu den Batterieschalter **2** in die senkrechte Position (nach unten) bewegen. Spaltvorgang durch Betätigen des Tasters **3** starten.

Der Taster muss so lange betätigt werden, bis der Spaltvorgang beendet ist (sobald der Taster losgelassen wird, fährt das obere Messer wieder in seine Ausgangsposition zurück).



ACHTUNG: während des Spaltvorgangs Finger von den Spaltmessern fernhalten. Ansonsten besteht Verletzungs- und Abscheregefahr der Finger!



Nach Arbeitsende wird empfohlen die Steuerung abzuschalten. Hierzu den Batterieschalter **2** in waagrechte Position bewegen. Zum Schutz gegen ungewollte Benutzung des Gerätes durch Dritte, den Batterieschalter **2** abziehen.

Ebenso wird empfohlen, den Batteriekasten **4** zu entnehmen und an einem sicheren Ort aufzubewahren. Hierzu Stromstecker **5** nach unten abziehen und Batteriekasten **4** (am Handgriff) nach oben herausziehen.

4.3 Geräte Transport



Das Transportieren (Bewegen) des leeren Gerätes (ohne Steinplatte) von Hand, darf nur durch Anheben/Anfassen des Transporthebels **6** (oder der seitlichen roten Handgriffe **7**) erfolgen.

- Hierzu muss der Transporthebel **6** in waagrechte Position gebracht werden. → Abb. 2

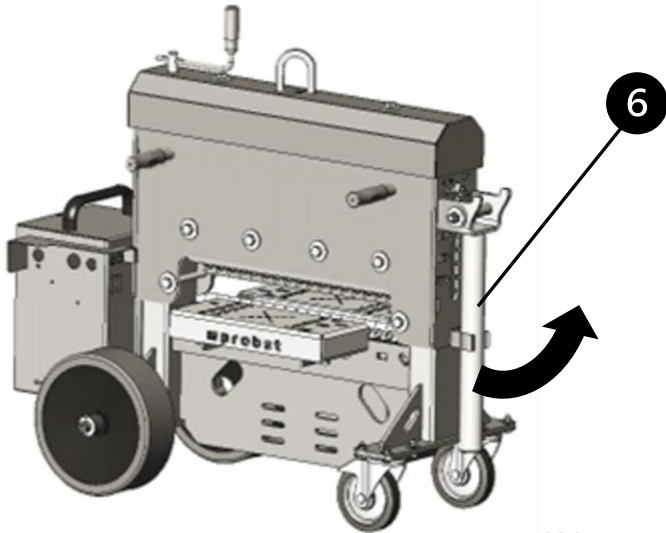


Abb. 1

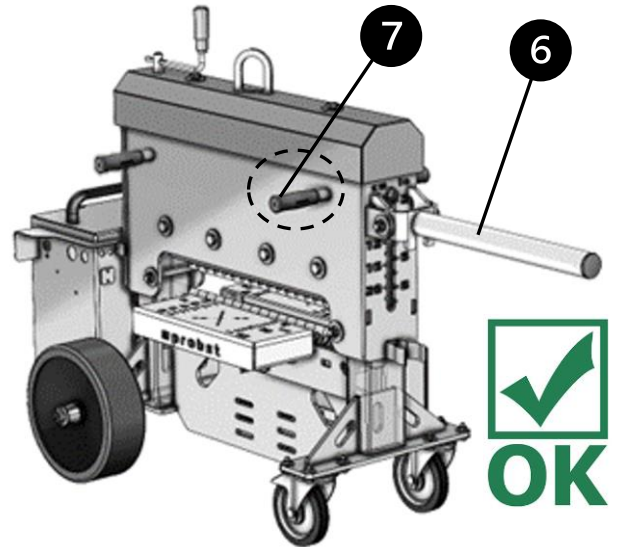


Abb. 2



Alternativ kann das leere Gerät (ohne Steinplatte) auch mit Hilfe eines Krans, Radladers usw. an der zusätzlich angebrachten Aufhänge-Öse **8** transportiert (angehoben) werden.

Hierzu ist ein sicheres und geeignetes Anschlagmittel wie Kette, Hebegurt/-schlinge, Kranhaken oder dergleichen zu verwenden.

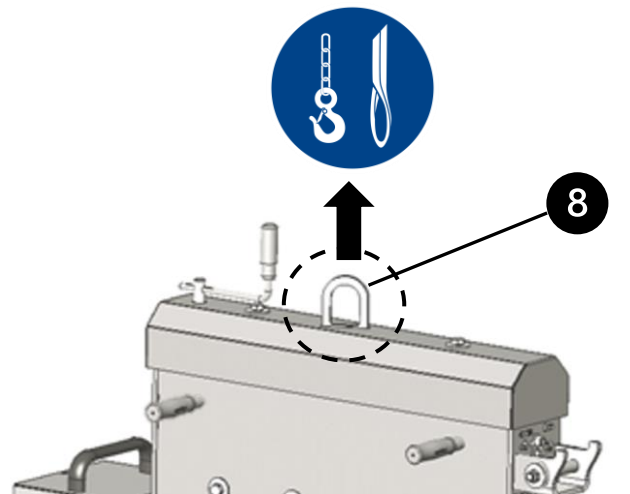


Abb. 3

5 Wartung und Pflege

5.1 Wartung





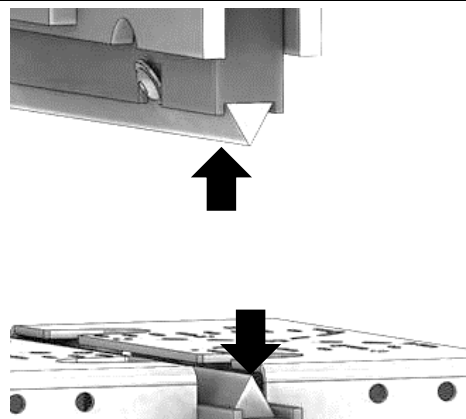
Um eine einwandfreie Funktion, Betriebssicherheit und Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, sind die in der unteren Tabelle aufgeführten Wartungsarbeiten nach Ablauf der angegebenen Fristen durchzuführen.

Es dürfen **nur Original-Ersatzteile** verwendet werden; ansonsten erlischt die Gewährleistung.

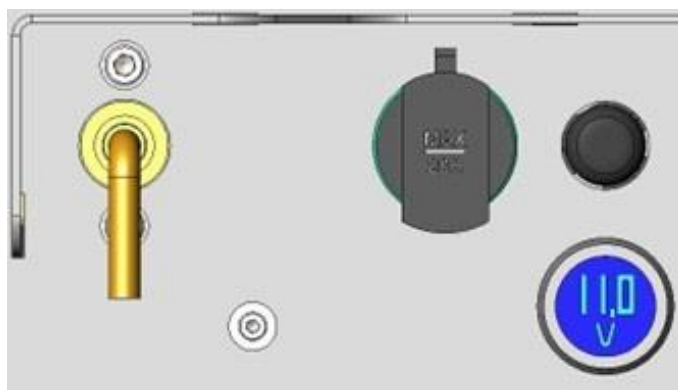


Alle Arbeiten dürfen nur in drucklosem, stromlosen und bei stillgelegtem Zustand des Gerätes erfolgen!

WARTUNGSFRIST	Auszuführende Arbeiten
Täglich	<ul style="list-style-type: none"> Gerät von Steinpartikeln/Steinstaub reinigen
Monatlich	<ul style="list-style-type: none"> Schnittkanten des Unter- und Obermessers (siehe Abbildung  ) auf Verschleiß prüfen. Messer bei Bedarf drehen oder ersetzen. (Ein Messer hat drei Schnittkanten und kann daher drei Mal verwendet werden) <p>Tätigkeiten:</p> <ul style="list-style-type: none"> Befestigungsschrauben lösen Messer um 120° drehen oder austauschen Befestigungsschrauben anziehen
Monatlich	<ul style="list-style-type: none"> Gerät auf Verschleiß und Schäden prüfen



WARTUNGSFRIST	Auszuführende Arbeiten
Bei Bedarf	<ul style="list-style-type: none"> Bei Anzeige von 11 V oder darunter wird empfohlen das Gerät aufzuladen



5.1.1 Hydraulik

WARTUNGSFRIST	Auszuführende Arbeiten
Erstinspektion nach 25 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> • Sämtliche Hydraulikverschraubungen kontrollieren bzw. nachziehen (darf nur von einem Sachkundigen durchgeführt werden).
Erstinspektion nach 50 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> • Hydraulikflüssigkeit austauschen (empfohlenes Hydrauliköl: HLP32 nach ISO4407/1999). • Sämtliche vorhandene HydraulikölfILTER austauschen.
Alle 50 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> • Sämtliche Hydraulikanschlüsse nachziehen • Überprüfung der Hydraulikanlage auf Dichtigkeit • HydraulikölfILTER prüfen, bei Bedarf reinigen (sofern vorhanden) • Hydraulikflüssigkeit prüfen und (entsprechend Herstellerangaben) austauschen (empfohlenes Hydrauliköl: HLP32 nach ISO4407/1999). • Überprüfung der Hydraulikschläuche auf Knick- und Scheuerstellen. Beschädigte Hydraulikschläuche müssen ersetzt werden (generell wird empfohlen, Hydraulikschläuche alle 6 Jahre auszutauschen).
	<ul style="list-style-type: none"> • Es dürfen nur die vorgeschriebenen Ölsorten verwendet werden!

5.1.2 Elektrik

WARTUNGSFRIST	Auszuführende Arbeiten
Erstinspektion nach 25 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> • Sämtliche Elektroverschraubungen und -verbindungen kontrollieren bzw. nachziehen (darf nur von einem Sachkundigen durchgeführt werden)
Alle 50 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfung aller Sicherungen (wenn vorhanden) • Überprüfung der Elektroverkabelung auf Knick und Scheuerstellen, bei Bedarf Reparatur (durch qualifiziertes Personal)

5.2 Reparaturen

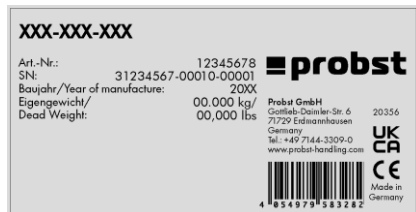


- Reparaturen am Gerät dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die die dafür notwendigen Kenntnisse und Fähigkeiten besitzen.
- Vor der Wiederinbetriebnahme **muss** eine außerordentliche Prüfung durch einen Sachkundigen oder Sachverständigen durchgeführt werden.

5.4 Hinweis zum Typenschild



- Gerätetyp, Gerätenummer und Baujahr sind wichtige Angaben zur Identifikation des Gerätes. Sie sind bei Ersatzteilbestellungen, Gewährleistungsansprüchen und sonstigen Anfragen zum Gerät stets mit anzugeben.
- Das im Typenschild bezeichnete Eigengewicht ist bei der Verwendung am Hebezeug/Trägergerät (z.B. Kran, Kettenzug, Gabelstapler, Bagger...) mit zu berücksichtigen.



Beispiel:

5.5 Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten



Bei jeder Verleihung/Vermietung von PROBST-Geräten **muss** unbedingt die dazu gehörige **Original-Betriebsanleitung** mitgeliefert werden (bei Abweichung der Sprache des jeweiligen Benutzerlandes, ist zusätzlich die jeweilige Übersetzung der Original-Betriebsanleitung mit zuliefern)!

6 Entsorgung / Recycling von Geräten und Maschinen



Das Produkt **darf nur** von qualifiziertem Fachpersonal außer Betrieb genommen und zur Entsorgung/ zum Recyceln vorbereitet werden. Entsprechend vorhandene **Einzelkomponenten** (wie Metalle, Kunststoffe, Flüssigkeiten, Batterien/Akkus etc.) **müssen** gemäß den **national/ länderspezifisch geltenden Gesetzen und Entsorgungsvorschriften** entsorgt/recycelt werden!



Das Produkt darf nicht im Hausmüll entsorgt werden!

Wartungsnachweis



Garantieanspruch für dieses Gerät besteht nur bei Durchführung der vorgeschriebenen Wartungsarbeiten (durch eine autorisierte Fachwerkstatt)! Nach jeder erfolgten Durchführung eines Wartungsintervalls muss unverzüglich dieser Wartungsnachweis (mit Unterschrift u. Stempel) an uns übermittelt werden. ¹⁾

¹⁾ per E-Mail an: service@probst-handling.de / per Fax oder Post

Betreiber: _____
 Gerätetyp: _____ Artikel-Nr.: _____
 Geräte-Nr.: _____ Baujahr: _____

Wartungsarbeiten nach 25 Betriebsstunden		
Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
	
		Name / Unterschrift

Wartungsarbeiten nach 50 Betriebsstunden		
Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
	
		Name / Unterschrift
		Wartung durch Firma:
		Stempel
	
		Name / Unterschrift
		Wartung durch Firma:
		Stempel
	
		Name / Unterschrift

Wartungsarbeiten 1x jährlich		
Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
	
		Name / Unterschrift
		Wartung durch Firma:
		Stempel
	
		Name / Unterschrift

DE

STS-43-EH-23



HR | Uputstvo za rad

Sadržaj

1	CE - Usklađenost	3
2	Sigurnost	4
2.1	Upute za sigurnost	4
2.2	Sigurnosna oznaka	4
2.3	Provjera funkcija	5
2.3.1	Opće informacije	5
2.3.2	Električne komponente	5
2.3.3	Hidraulika	5
2.4	Definicija stručnog osoblja/stručne osobe	6
2.5	Osobne sigurnosne mjere	6
2.6	Zaštita od nesreća	6
2.7	Vrsta noža	7
3	Općenito	7
3.1	Pregled i montaža	8
3.2	Tehnički podaci	8
4	Posluživanje	9
4.1	Prije stavljanja u pogon	9
4.2	Rukovanje uređajima	10
4.3	Transport uređaja	12
5	Održavanje i njega	13
5.1	Održavanje	13
5.1.1	Hidraulika	14
5.1.2	Električne komponente	14
5.2	Popravci	14
5.3	Obveza pregledavanja	15
5.4	Napomena o tipskoj pločici	16
5.5	Napomena o iznajmljivanju/posudbi PROBST uređaja	16
6	Zbrinjavanje/recikliranje uređaja i strojeva	16

Zadržavamo pravo na izmjene podataka i slika u uputama za uporabu.

1 CE - Usklađenost

Oznaka: STONE SPLITTER STS
Type: STS-43-EH-23
Kat.-Br.: 51200081



Proizvođač: Probst GmbH
Gottlieb-Daimler-Straße 6
71729 Erdmannhausen, Germany
info@probst-handling.de
www.probst-handling.com

Prethodno navedeni stroj ispunjava relevantne zahtjeve sljedećih EU direktiva:

2006/42/EZ (Direktiva o strojevima)

2014/30/EU (Elektromagnetska kompatibilnost)

Primijenjene su sljedeće norma i tehničke specifikacije:

DIN EN ISO 12100

Sigurnost strojeva - Opća načela za projektiranje - Procjena i smanjivanje rizika

DIN EN ISO 13857

Sigurnost strojeva - Sigurnosne udaljenosti radi sprečavanja dosezanja opasnih područja gornjim i donjim ekstremitetima

2014/30/EU (Elektromagnetska kompatibilnost)

DIN EN 60204-1 (IEC 60204-1)

Sigurnost strojeva - Električna oprema industrijskih strojeva - 1. dio: Opći zahtjevi

Ovlaštenik za dokumentaciju:

Ime: Jean Holderied

Adresa: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

Potpis, podaci uz potpisnika:

Erdmannhausen, 19.02.2024.....

(Eric Wilhelm, Generalni Direktor)

2 Sigurnost

2.1 Upute za sigurnost



Opasnost po život!

Označava neku opasnost. Ako je se ne izbjegne, posljedica su teške povrede pa i smrt.



Opasna situacija!

Označava neku opasnu situaciju. Ako je se ne izbjegne, posljedice mogu biti povrede ili materijalna oštećenja .



Zabrana!




Označava neku zabranu. Ako je se ne izbjegne, posljedica su najteže povrede ili smrt, ili materijalna oštećenja.





Wichtige Informationen oder nützliche Tipps zum Gebrauch.

2.2 Sigurnosna oznaka

ZNAK UPOZORENJA

Simbol	Značenje	Narudžbeni br.:	Veličina [mm]:
	Opasnost od prignječenja ruku.	29040220	50
	Upozorenje na električni napon.	29040397	31 x 27 mm
	Opasnost od prignječenja ruku na nožu za odvajanje.	29040870	50

ZNAK OBVEZNOG POSTUPANJA

Simbol	Značenje	Narudžbeni br.:	Veličina [mm]:
	Svaki rukovatelj s razumijevanjem mora pročitati upute za uporabu uređaja sa sigurnosnim propisima.	29040666	50
	Nosite zaštitu za sluh i oči.	29040547	50 mm

2.3 Provjera funkcija

2.3.1 Opće informacije



- Prije svake primjene potrebno je obaviti provjeru funkcije i stanja uređaja.
- Radovi održavanja, podmazivanja i otklanjanja smetnji smiju se obavljati samo kada je uređaj isključen!



- U slučaju nedostataka koji se odnose na sigurnost, uređaj se smije ponovno upotrebljavati tek nakon cjelokupnog otklanjanja nedostataka.
- U slučaju postojanja pukotina, rascjepa ili oštećenih dijelova na bilo kojem dijelu uređaja, potrebno je **odmah** prekinuti s uporabom uređaja.



- Upute za uporabu uređaja uvijek moraju biti dostupne na mjestu primjene.
- Označna pločica na uređaju ne smije se uklanjati.
- Nečitljive znakove s napomenama (kao što su znakovi zabrane i upozorenja) potrebno je zamijeniti.

2.3.2 Električne komponente



- Prije svake primjene potrebno je obaviti provjeru ispravnog priključka svih električnih vodova.
- Zamjenu neispravnih električnih dijelova kada je uređaj **odspojen od strujnog napajanja** povjerite **stručnom osoblju**.
- Električni vodovi ne smiju biti pohabani, a pri pokretima dizanja i spuštanja nikako se ne smiju zakvačiti za izbočene rubove i tako potrgati.

2.3.3 Hidraulika



Prije svake primjene potrebno je obaviti provjeru zabrtvljenosti svih hidrauličnih vodova i priključaka. Zamjenu neispravnih dijelova u bestlačnom stanju povjerite stručnom osoblju.



Prije otvaranja hidrauličnih priključaka potrebno je temeljito očistiti okruženje. Prilikom radova na hidrauličnom sustavu vodite računa o čistoći.



Hidraulični priključci ne smiju biti pohabani, a pri pokretima dizanja i spuštanja nikako se ne smiju zakvačiti za izbočene rubove i tako potrgati.



Rukovatelj uređaja mora osigurati da postojeći radni tlak potreban za rad s uređajem bude konstantan. Samo je u tom slučaju zajamčeno sigurno rezanje dijelova uređajem.

2.4 Definicija stručnog osoblja/stručne osobe

Radove postavljanja, održavanja i popravka na ovom uređaju smije obavljati samo stručno osoblje ili stručna osoba!

Stručno osoblje ili stručna osoba moraju posjedovati potrebna stručna znanja iz sljedećih područja, ako se to odnosi na ovaj uređaj:

- mehanika
- hidraulika
- pneumatika
- električna

2.5 Osobne sigurnosne mjere

U skladu sa sigurnosnim zahtjevima, zaštitna oprema se sastoji od:

- Zaštitna odjeća
- Čvrste radne rukavice (s čeličnom kapicom),
- Sigurnosnu obuću
- Zaštita za oči
- Zaštita za uši

2.6 Zaštita od nesreća



- Osigurajte radno područje u širokom opsegu za neovlaštene osobe, a posebno djecu.
- Oprez u slučaju oluje! – Opasnost od udara groma!
Ovisno o intenzitetu oluje, obustavite rad s uređajem ako je potrebno.



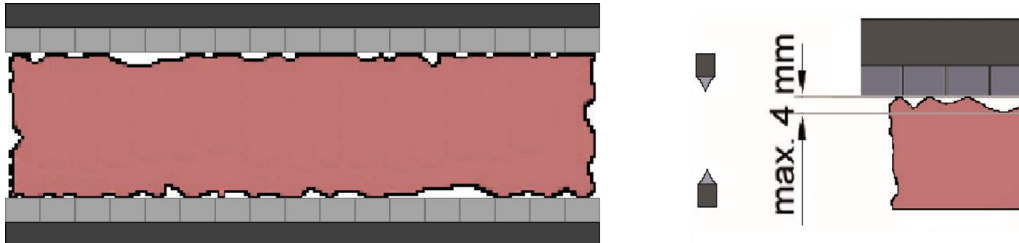
- Dovoljno osvijetlite radno područje.
- Oprez u slučaju mokrih, smrznutih ili zaprljanih građevnih materijala.

2.7 Vrsta noža



Kruti trokutasti okretni nož sa 17 pojedinačnih segmenata zuba, od kaljenog alatnog čelika. Za svakodnevne poslove, posebno za debele pločice, granit i prirodni kamen, betonske opločnike, betonske ploče i ostale prikladne betonske dijelove*. Kamenje nepravilnog oblika ne smije se rezati, jer može doći do teških oštećenja reznih oštrica.

* razlika u visini materijala za rezanje smije biti maks. 4 mm.



3 Općenito



- Uređaj se smije upotrebljavati samo za predviđenu namjenu opisanu u uputama za uporabu uz pridržavanje važećih sigurnosnih propisa i odgovarajućih zakonskih odredbi i za namjenu iz izjave o sukladnosti.
- Svaka druga primjena smatra se nenamjenskom i **zabranjena je!**
- Dodatno je potrebno pridržavati se zakonskih sigurnosnih propisa i propisa o zaštiti od nesreća koji vrijede na mjestu primjene.



Prije svake primjene korisnik se **mora** uvjeriti da:

- je uređaj prikladan za predviđenu primjenu
- je uređaj u propisnom stanju

U slučaju nedoumice, prije stavljanja uređaja u pogon obratite se proizvođaču.

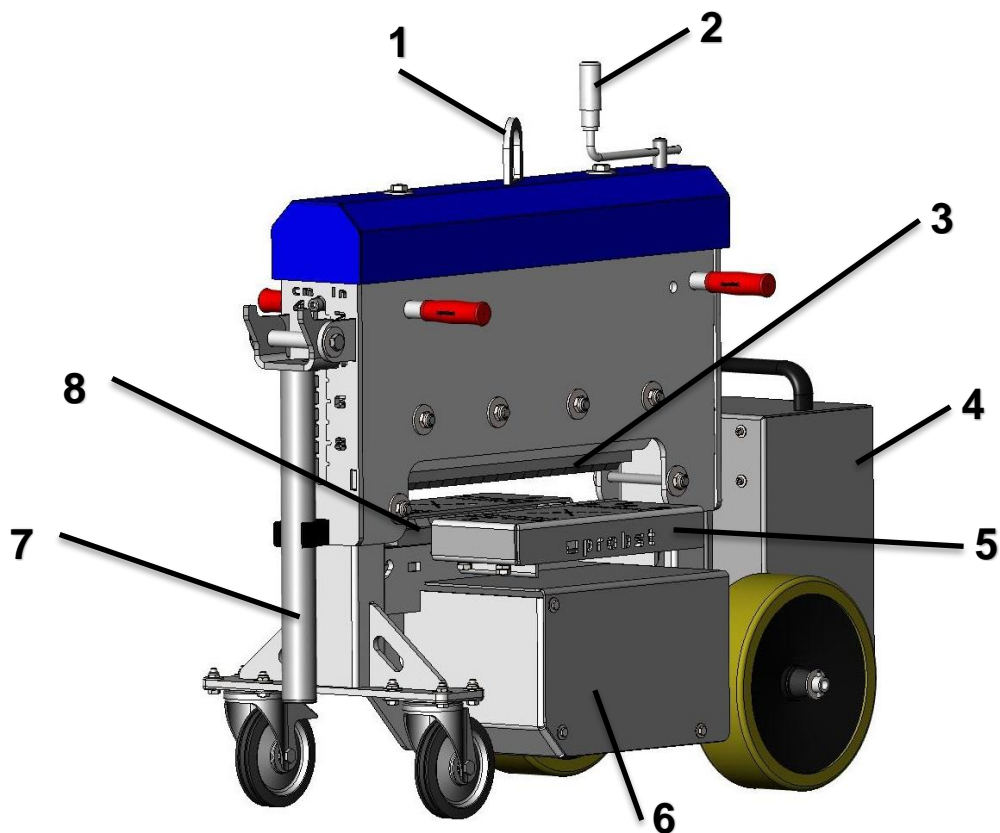


Svojevoljne preinake na uređaju ili primjena dodatnih naprava moguće vlastite izrade ugrožavaju zdravlje i život i stoga su u pravilu **zabranjeni!**



Uređaj je predviđen isključivo za rezanje debelih pločica, granita i prirodnog kamena, betonskih opločnika, betonskih ploča i ostalih prikladnih betonskih dijelova.

3.1 Pregled i montaža



1	Ušica za vješanje za podizanje i transport uređaja	5	Potporni stol
2	Ručica za podešavanje visine gornjeg noža	6	Hidraulični agregat
3	Nož (pokretni)	7	Ručka (za pomicanje uređaja)
4	Ormarić za bateriju s upravljačkim elementima	8	Nož (fiksni)

3.2 Tehnički podaci

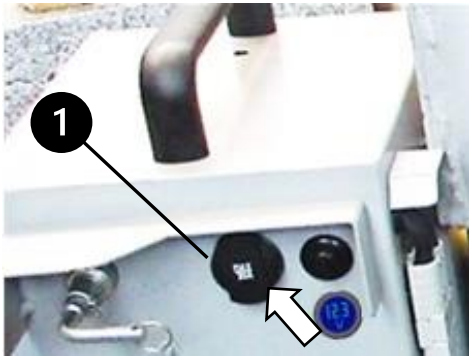
Točne tehničke podatke (kao što su npr. nosivost, vlastita masa) možete pronaći na označnoj pločici.

4 Posluživanje

4.1 Prije stavljanja u pogon



Prije svakog početka rada potrebno je provjeriti ima li u spremniku za ulje dovoljno hidrauličnog ulja i je li baterija (akumulator od 12 V) potpuno napunjena.
Preporuka: akumulator potpuno napunite nakon svakog završetka rada.

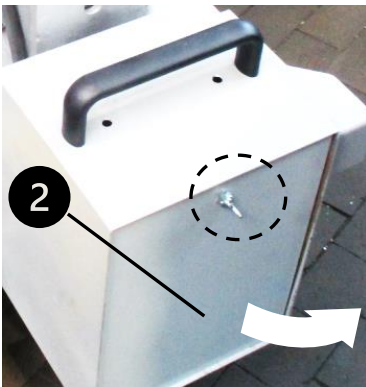


Za punjenje akumulatora potrebno je upotrebljavati odgovarajuće prikladan punjač od 12 V.

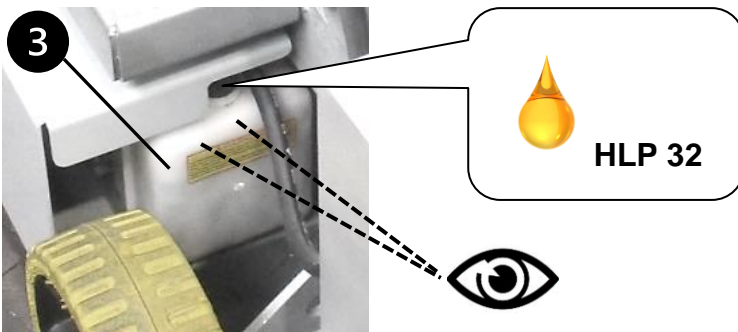
Akumulator se može puniti putem utičnice za punjenje od 12 V ❶ ili izravno na +/- polovima akumulatora.



POZOR! Vodite računa o ispravnom polaritetu priključnih stezaljki (+ +/- -).

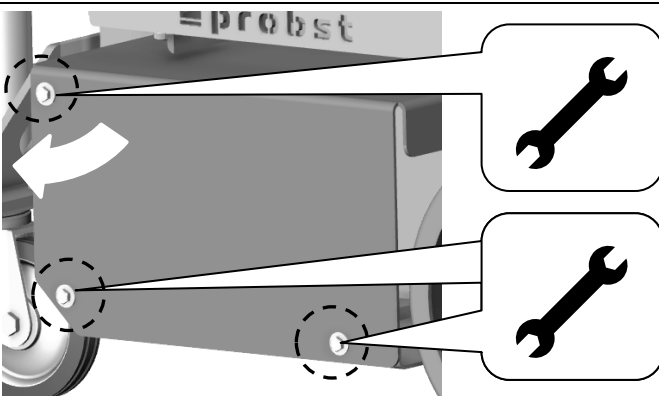


Za tu je svrhu potrebno ukloniti poklopac ❷ ormarića za bateriju (otpuštanjem krilne matice).



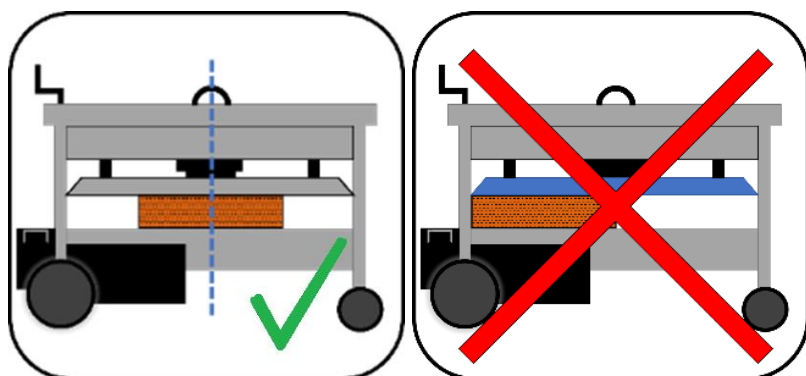
Razina ulja mora biti 2 do 3 cm ispod gornjeg ruba spremnika za ulje ❸.

HLP-32 (prema ISO4407/1999) prema potrebi treba dodati uz pomoć ljevka ili sličnog pomagala.



Za tu je svrhu odgovarajućim alatom potrebno ukloniti vijke na prednjoj strani poklopca spremnika za ulje, a zatim skinuti poklopac spremnika za ulje ↙.

4.2 Rukovanje uređajima



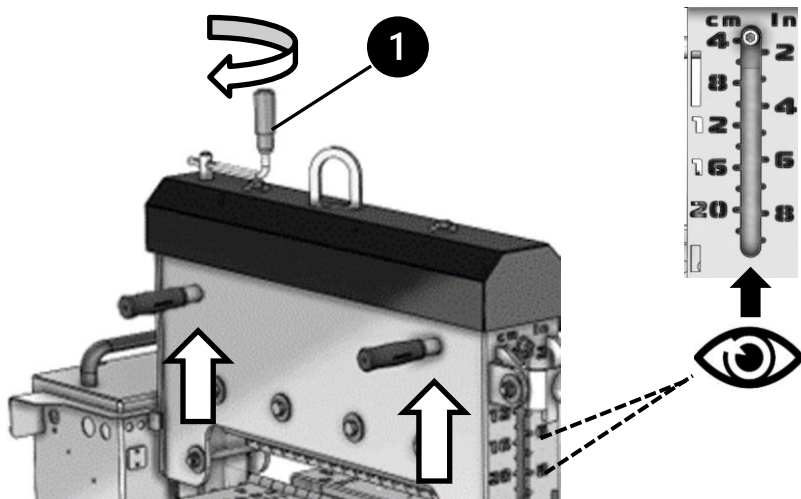
Materijal za rezanje (kamen) uvijek je potrebno postaviti i rezati u sredini uređaja!
Rezanje izvan sredine uređaja rezultira oštećenjem uređaja.



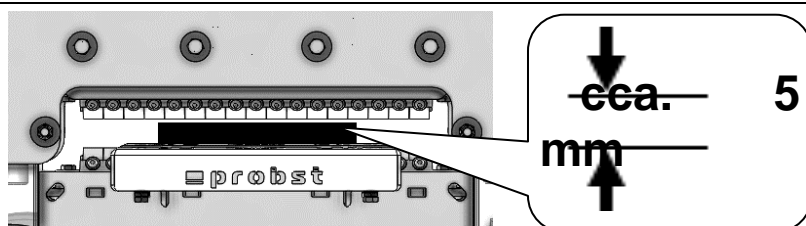
Prije svakog početka rada potrebno je provjeriti je li baterija (akumulator) potpuno napunjena i ima li u spremniku za ulje dovoljno hidrauličnog ulja (→ vidjeti poglavlje „Prije stavljanja u pogon“).



Kako biste spriječili nenamjerno kotrljanje uređaja, aktivirajte ručnu kočnicu na prednjem kotaču. Osim toga, rad je dopušten samo na ravnoj i vodoravnoj podlozi!



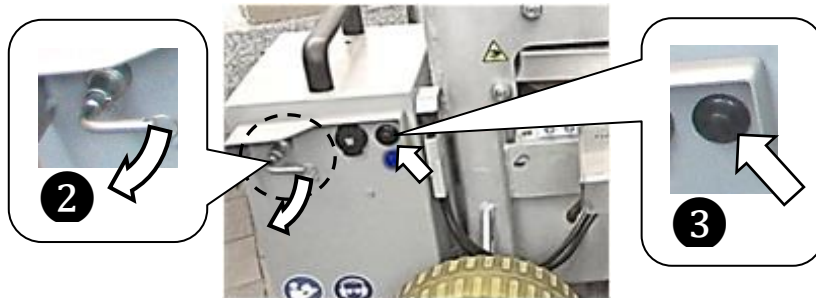
Okretanjem ručice ❶ podignite gornji nož koliko je potrebno da materijal za rezanje stane između noževa (vidjeti ljestvicu za visinu kamena (u cm/inčima)).



Materijal za rezanje (kamen) položite na sredinu potpornog stola uređaja i prema potrebi ga odgovarajuće poravnajte uz pomoć ljestvice (kutnik 45° ili mjere u cm i inčima) na potpornom stolu.



Okretanjem ručice ❶ spustite gornji nož koliko je potrebno da između gornjeg noža i materijala za rezanje (kamen) bude razmak od cca. 5 mm.



Uključite upravljački sustav. Za tu svrhu prekidač baterije ② pomaknite u okomit položaj (prema dolje). Postupak rezanja pokrenite pritiskom na tipku ③.

Tipku je potrebno držati pritisnutom do završetka postupka rezanja (čim se tipka otpusti, gornji nož se ponovno vraća u početni položaj).



POZOR! Tijekom postupka rezanja držite prste podalje od reznih noževa. U protivnom postoji opasnost od ozljeda i odsijecanja prstiju!



Nakon završetka rada preporučujemo isključiti upravljački sustav. Za tu svrhu prekidač baterije ② pomaknite u vodoravni položaj. Radi zaštite od nenamjerne uporabe uređaja od drugih osoba, uklonite prekidač baterije ②.

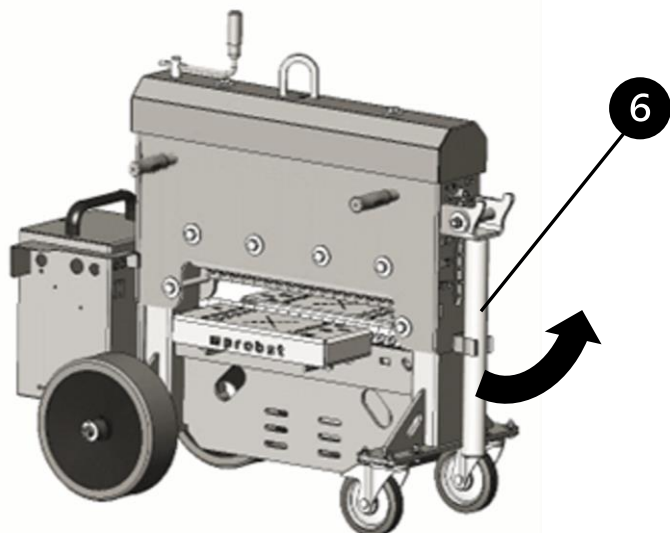
Preporučujemo i da skinete ormarić za bateriju ④ i da ga skladištite na sigurnom mjestu. Za tu svrhu povucite strujni utikač ⑤ prema dolje i izvucite ormarić za baterije ④ (na ručki) prema gore.

4.3 Transport uređaja

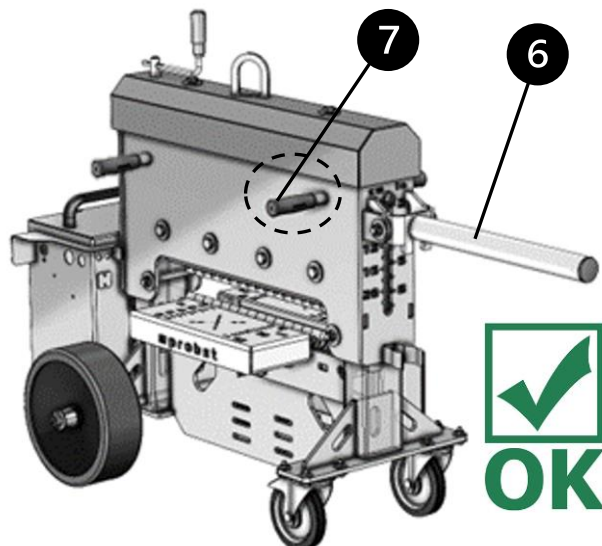


Ručni transport (pomicanje) praznog uređaja (bez kamene ploče) smije se obavljati samo podizanjem/hvatanjem poluge za transport **6** (ili bočnih crvenih ručki **7**).

- Za tu je svrhu transportnu polugu **6** potrebno postaviti u vodoravni položaj. → sl. 2



sl. 1

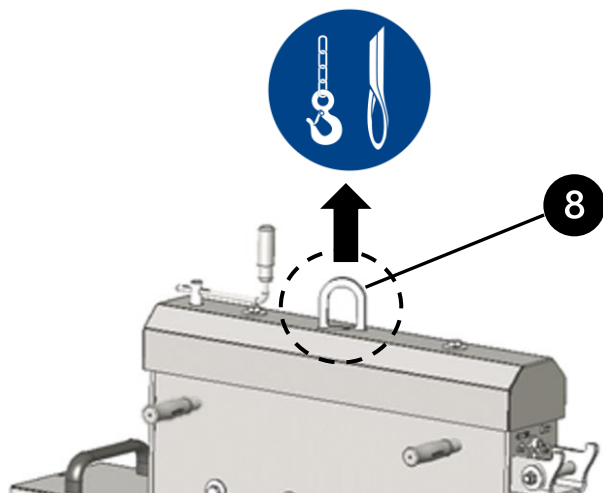


sl. 2



Prazan uređaj (bez kamene ploče) alternativno možete transportirati (podizati) uz pomoć kranske dizalice, utovarivača na kotačima i sl. na dodatno postavljenoj ušici za vješanje **8**.

Za tu je svrhu potrebno upotrebljavati sigurna i prikladna sredstva za pričvršćivanje tereta, kao što su lanac, traka/omča za dizanje, kuka za kransku dizalicu ili slično.



sl. 3

5 Održavanje i njega

5.1 Održavanje



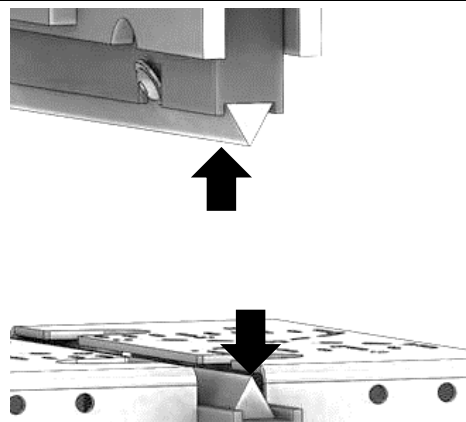
Radi osiguranja besprijekorne funkcije, radne sigurnosti i životnog vijeka uređaja, nakon isteka navedenih rokova potrebno je obaviti radove održavanja navedene u tablici u nastavku.

Smiju se upotrebljavati **samo originalni zamjenski dijelovi**, jer u suprotnom gubi se pravo na jamstvo.

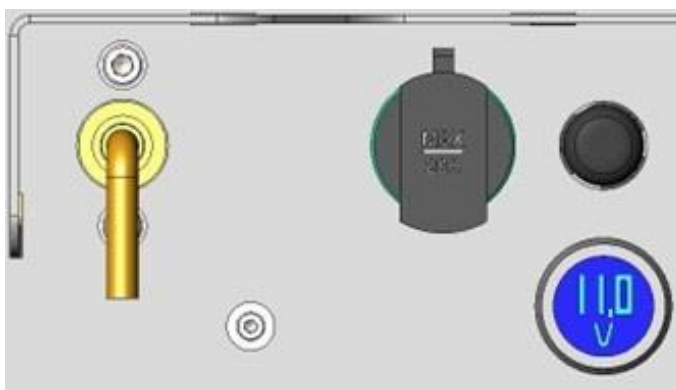


Svi radovi smiju se obavljati samo kada je uređaj rasterećen od tlaka, odspojen od strujnog napajanja i isključen!

RAZDOBLJE ODRŽAVANJA	Auszuführende Arbeiten
Dnevno	<ul style="list-style-type: none"> Očistite uređaj od čestica kamena/kamene prašine
Monatlich	<ul style="list-style-type: none"> Provjerite istrošenost reznih rubova donjih i gornjih noževa (vidi sliku ↑ ↓) Po potrebi zakrenite ili zamijenite noževe. (Nož ima tri oštrice i stoga se može koristiti tri puta) <p>Aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> Otpustite pričvrzne vijke Okrenite nož za 120° ili ga zamijenite Zategnite pričvrzne vijke
Monatlich	<ul style="list-style-type: none"> Provjerite je li uređaj istrošen i oštećen



ROK ZA ODRŽAVANJE	Radovi koje je potrebno obaviti
Prema potrebi	<ul style="list-style-type: none"> Ako indikator prikazuje 11 V ili niže, preporučujemo napuniti uređaj.



5.1.1 Hidraulika

RAZDOBLJE ODRŽAVANJA	Posao koji treba obaviti
Početni pregled nakon 25 sati rada	<ul style="list-style-type: none"> • Provjerite i zategnite sve hidraulične vijčane spojeve može izvršiti samo stručnjak).
Početni pregled nakon 50 sati rada	<ul style="list-style-type: none"> • Zamijenite hidrauličku tekućinu (preporučeno hidrauličko ulje: HLP32 prema ISO4407/1999). • Zamijenite sve postojeće filtere hidrauličkog ulja
Svakih 50 sati rada	<ul style="list-style-type: none"> • Zategnite sve hidrauličke spojeve • Provjerite nepropusnost hidrauličkog sustava • Provjerite filter hidrauličkog ulja, očistite ako je potrebno (ako postoji) • Provjerite hidrauličku tekućinu i zamijenite je (prema uputama proizvođača) (preporučeno hidrauličko ulje: HLP32 prema ISO4407/1999). • Provjerite ima li hidrauličnih crijeva savijenih i tragova habanja. Oštećena hidraulička crijeva moraju se zamijeniti (Općenito se preporučuje zamjena hidrauličnih crijeva svakih 6 godina). <p>• Smiju se koristiti samo navedene vrste ulja!</p>

5.1.2 Električne komponente

ROK ZA ODRŽAVANJE	Radovi koje je potrebno obaviti
Prvi pregled nakon 25 radnih sati	<ul style="list-style-type: none"> • Provjera, odnosno pritezanje svih vijčanih spojeva električnih komponenti (smije obavljati samo stručna osoba)
Nakon svakih 50 radnih sati	<ul style="list-style-type: none"> • Provjera svih osigurača (ako postoje) • Provjera i prema potrebi zamjena električne instalacije na postojanje savijenih i istrošenih mjesta (obavlja kvalificirano osoblje)

5.2 Popravci

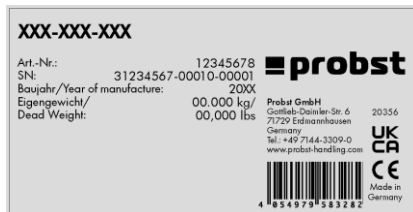


- Popravke na uređaju smiju obavljati samo osobe koje posjeduju potrebna znanja i vještine.
- Prije ponovnog puštanja u pogon **mora** izvršiti izvanredni pregled od strane stručnjaka.

5.4 Napomena o tipskoj pločici



- Tip uređaja, broj uređaja i godina proizvodnje važni su podaci za identifikaciju uređaja. Ove podatke uvijek je potrebno navesti prilikom naručivanja zamjenskih dijelova, podnošenja zahtjeva za jamstvo i ostalih upita o uređaju.
- U slučaju uporabe na dizalici/nosaču (npr. kranska dizalica, lančana dizalica, viličar, bager, ...) potrebno je uzeti u obzir vlastitu masu navedenu na tipskoj pločici.



Primjer:

5.5 Napomena o iznajmljivanju/posudbi PROBST uređaja



Pri svakoj posudbi/svakom iznajmljivanju PROBST uređaja **neophodno** je priložiti i pripadajuće **izvorne upute za uporabu** (ako se jezik odnosno zemlje korisnika razlikuje, potrebno je priložiti i odgovarajući prijevod izvornih uputa za uporabu)!

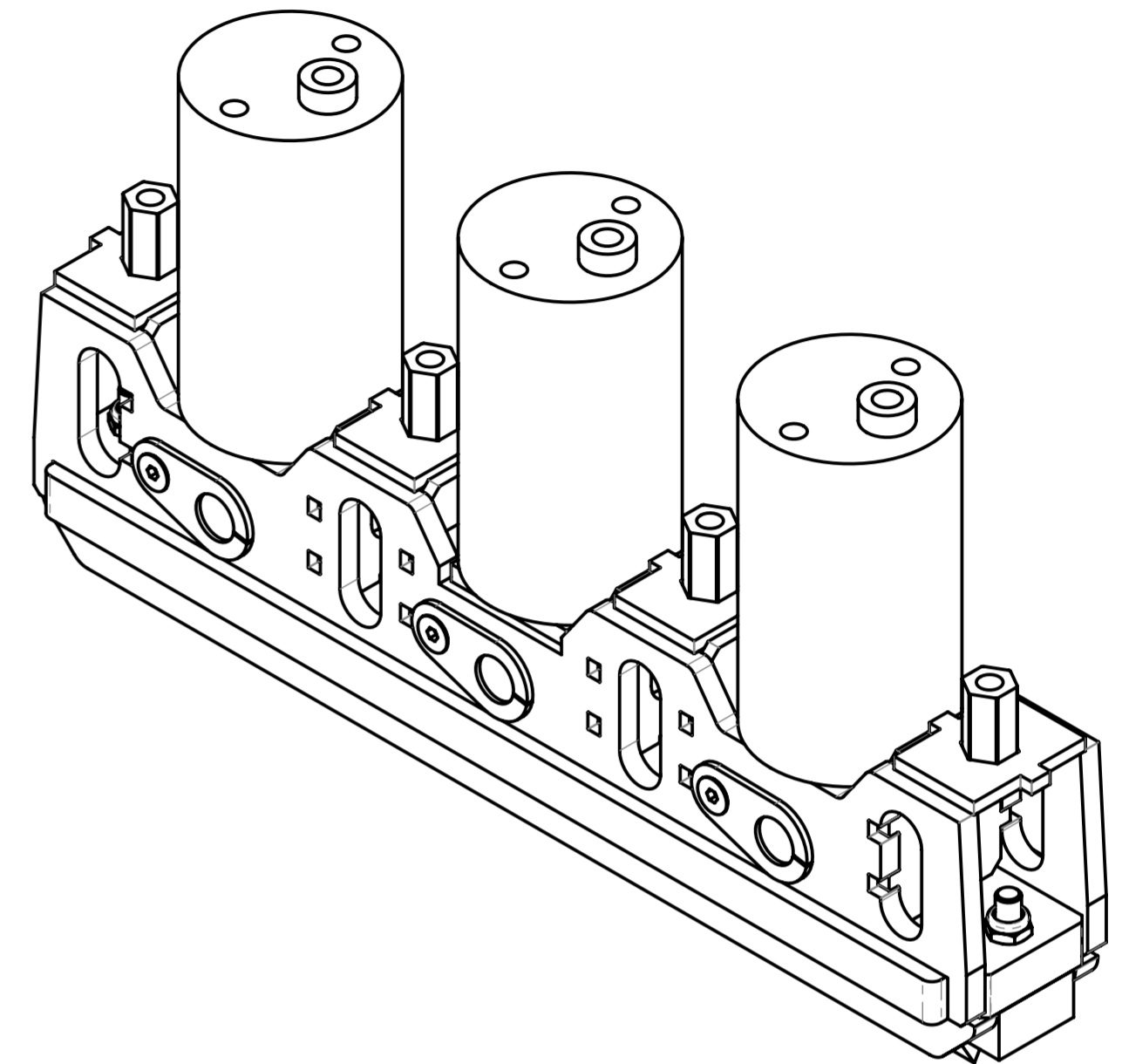
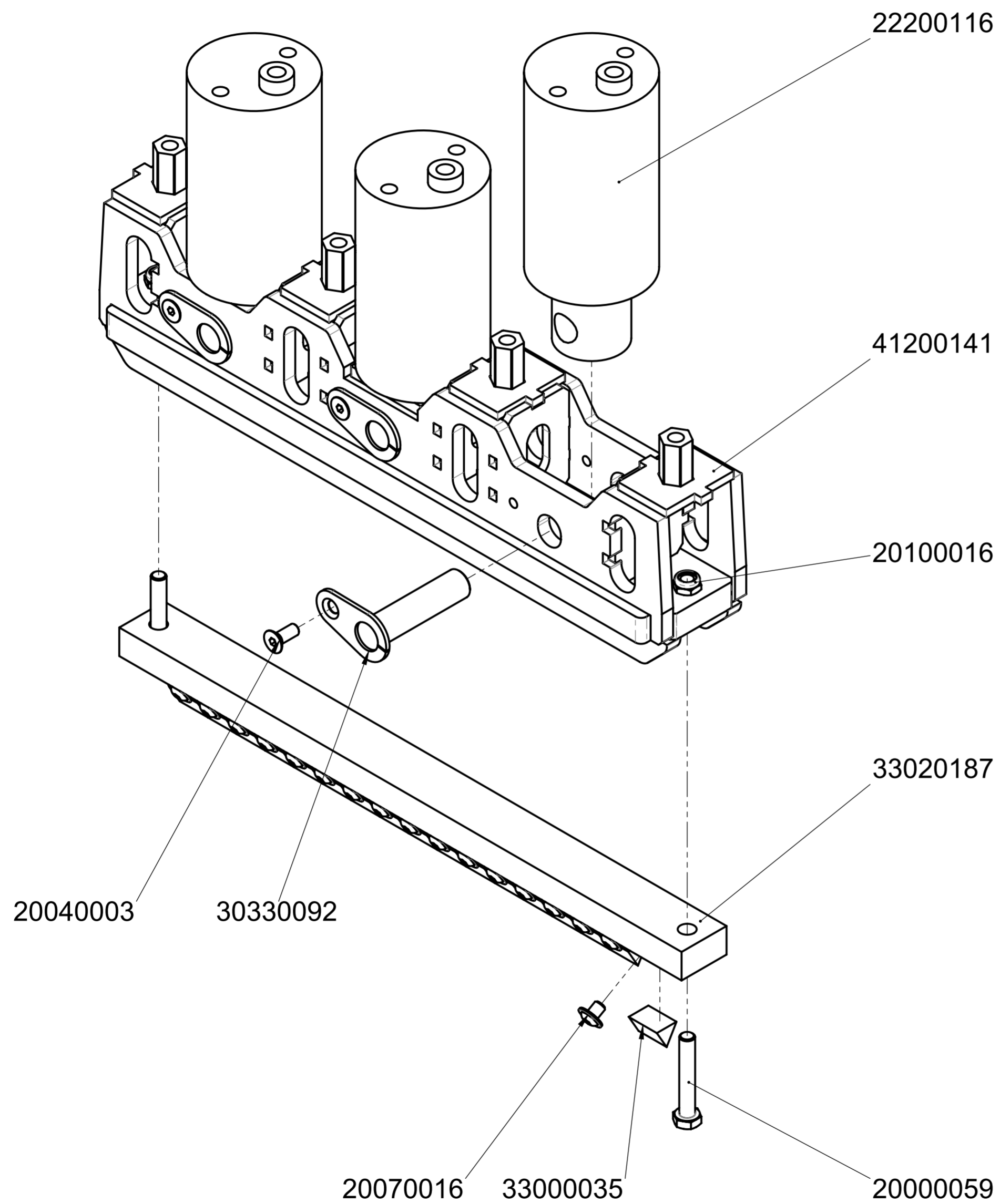
6 Zbrinjavanje/recikliranje uređaja i strojeva



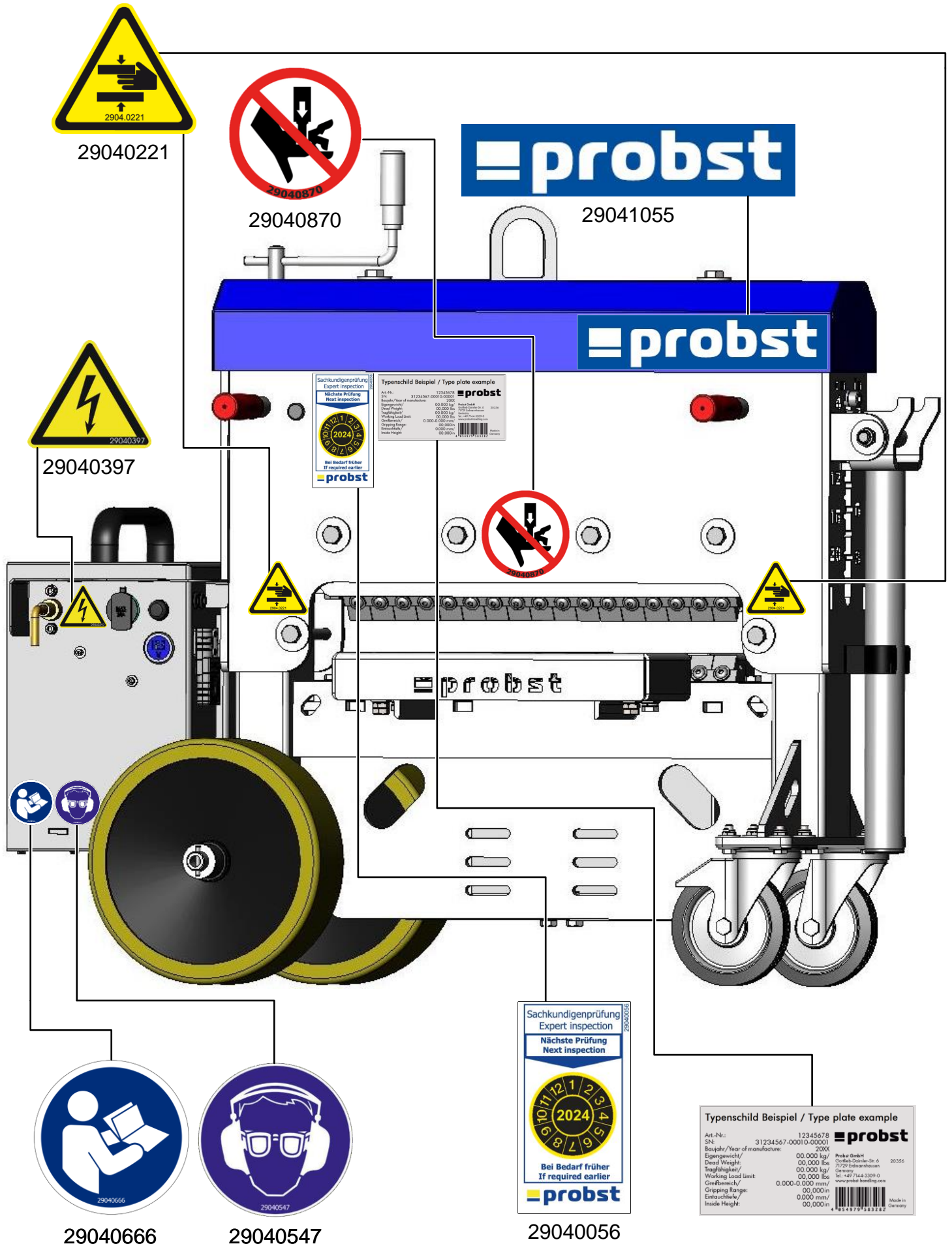
Stavljanje proizvoda izvan pogona i pripremu proizvoda za zbrinjavanje/recikliranje **smije** obavljati samo kvalificirano stručno osoblje. Odgovarajuće postojeće **pojedinačne komponente** (kao što su metali, plastike, tekućine, baterije/akumulatori i sl.) **potrebno je** zbrinuti/reciklirati u skladu s **nacionalnim zakonima i propisima za zbrinjavanje/zakonima i propisima za zbrinjavanje specifičnima za zemlju primjene!**

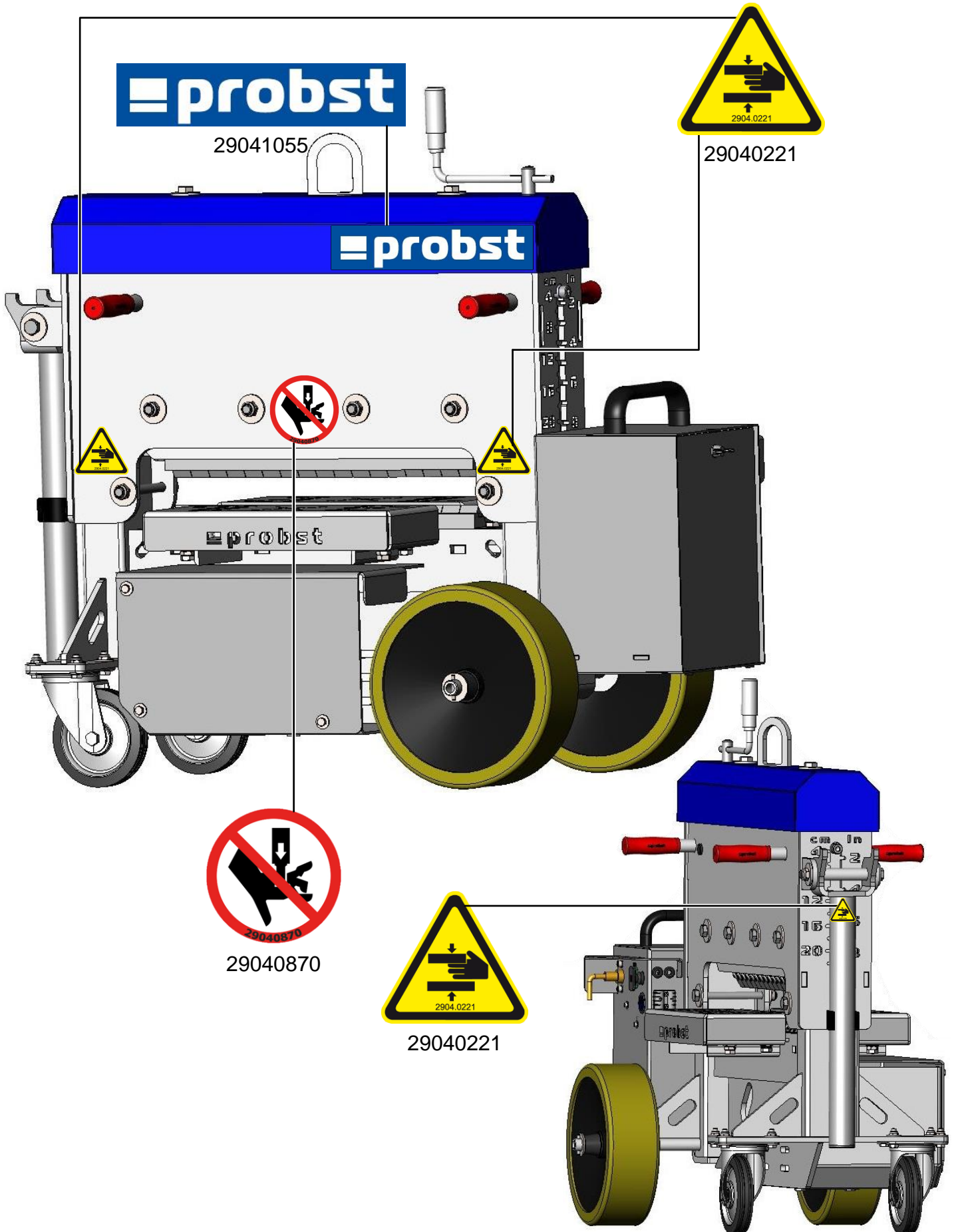


Proizvod se ne smije zbrinjavati u otpad iz kućanstva!



			© all rights reserved conform to ISO 16016	
			Benennung	
			STONE SPLITTER STS-43-EH-23	
			Elektrohydraulischer Steinknacker	
			Artikelnummer/Zeichnungsnummer	
			E51200081	
			Blatt	
			2	
			von 2	
Zust.	Urspr.	Ers. f.	Ers. d.	





DE	Bitte beachten Sie, dass das Produkt ohne vorliegende Betriebsanleitung in Landessprache nicht eingesetzt / in Betrieb gesetzt werden darf. Sollten Sie mit der Lieferung des Produkts keine Betriebsanleitung in Ihrer Landessprache erhalten haben, kontaktieren Sie uns bitte. In Länder der EU / EFTA senden wir Ihnen diese kostenlos nach. Für Länder außerhalb der EU / EFTA erstellen wir Ihnen gerne ein Angebot für eine Betriebsanleitung in Landessprache, falls die Übersetzung nicht durch den Händler/Importeur organisiert werden kann.
GB	Please note that the product may not be used / put into operation without these operating instructions in the national language. If you did not receive operating instructions in your national language with the delivery of the product, please contact us. In countries of the EU / EFTA we will send them to you free of charge. For countries outside the EU / EFTA, we will be pleased to provide you with an offer for an operating manual in the national language if the translation cannot be organised by the dealer/importer.
FR	Veillez noter que le produit ne doit pas être utilisé / mis en service sans le présent mode d'emploi dans la langue du pays. Si vous n'avez pas reçu de mode d'emploi dans votre langue lors de la livraison du produit, veuillez nous contacter. Dans les pays de l'UE / AELE, nous vous l'enverrons gratuitement. Pour les pays en dehors de l'UE / AELE, nous vous soumettons volontiers une offre pour un mode d'emploi dans la langue du pays si la traduction ne peut pas être organisée par le revendeur / l'importateur.
IT	Si prega di notare che il prodotto non può essere utilizzato/messo in funzione senza le istruzioni per l'uso nella lingua locale. Se con la consegna del prodotto non avete ricevuto le istruzioni per l'uso nella vostra lingua nazionale, contattateci. Le invieremo gratuitamente nei Paesi UE/EFTA. Per i Paesi al di fuori dell'UE/EFTA, saremo lieti di fornirvi un preventivo per le istruzioni per l'uso nella lingua locale se la traduzione non può essere organizzata dal rivenditore/importatore.
NL	Houd er rekening mee dat het product niet mag worden gebruikt / in gebruik genomen zonder bedieningshandleiding in de lokale taal. Als u bij de levering van het product geen bedieningshandleiding in uw landstaal hebt ontvangen, neem dan contact met ons op. Wij sturen u deze gratis toe in de EU/EVA-landen. Voor landen buiten de EU/EVA doen wij u graag een voorstel voor een gebruiksaanwijzing in de lokale taal als de vertaling niet kan worden geregeld door de dealer/importeur.
ES	Tenga en cuenta que el producto no puede utilizarse / ponerse en funcionamiento sin instrucciones de uso en el idioma local. Si no ha recibido las instrucciones de funcionamiento en su idioma nacional con la entrega del producto, póngase en contacto con nosotros. Se las enviaremos gratuitamente en los países de la UE / AELC. Para los países fuera de la UE / AELC, estaremos encantados de proporcionarle un presupuesto para las instrucciones de funcionamiento en el idioma local si la traducción no puede ser organizada por el distribuidor / importador.
PL	Należy pamiętać, że produkt nie może być używany / uruchamiany bez instrukcji obsługi w lokalnym języku. Jeśli wraz z produktem nie dostarczono instrukcji obsługi w języku danego kraju, prosimy o kontakt. Wyślemy ją bezpłatnie w krajach UE/EFTA. W przypadku krajów spoza UE / EFTA z przyjemnością przedstawimy wycenę instrukcji obsługi w języku lokalnym, jeśli sprzedawca / importer nie może zorganizować tłumaczenia.
BG	Моля, обърнете внимание, че продуктът не може да се използва/въвежда в експлоатация без инструкции за експлоатация на местния език. Ако с доставката на продукта не сте получили инструкции за експлоатация на вашия национален език, моля, свържете се с нас. Ние ще ви ги изпратим безплатно в страните от ЕС/ЕАСТ. За страните извън ЕС/ЕАСТ с удоволствие ще Ви предоставим оферта за инструкции за експлоатация на местния език, ако преводът не може да бъде организиран от търговеца/вносителя.
DK	Vær opmærksom på, at produktet ikke må anvendes / tages i brug uden en betjeningsvejledning på det lokale sprog. Hvis du ikke har modtaget en betjeningsvejledning på dit nationale sprog ved levering af produktet, bedes du kontakte os. Vi sender den gratis til dig i EU/EFTA-lande. I lande uden for EU/EFTA giver vi gerne et tilbud på en brugsanvisning på det lokale sprog, hvis oversættelsen ikke kan organiseres af forhandleren/importøren.
ET	Pange tähele, et toodet ei tohi kasutada / kasutusele võtta ilma kohaliku keele keele koostatud kasutusjuhendita. Kui te ei ole toote tarnimisel saanud kasutusjuhendit teie riigikeeles, võtke meiega ühendust. Me saadame need teile tasuta ELI/EFTA riikides. Väljaspool ELI/EFTA riike esitame teile hea meelega pakkumise kohalikus keeles kasutusjuhendi saamiseks, kui edasimüüja/importija ei saa tõlkimist korraldada.
FI	Huomaa, että tuotetta ei saa käyttää / ottaa käyttöön ilman paikalliskielisiä käyttöohjeita. Jos et ole saanut käyttöohjeita kansallisella kielelläsi tuotteen toimituksen yhteydessä, ota meihin yhteyttä. Lähetämme ne sinulle maksutta EU- / EFTA-maissa. EU:n / EFTA:n ulkopuolisissa maissa annamme mielellämme tarjouksen käyttöohjeista paikallisella kielellä, jos jälleenmyyjä / maahantuojia ei voi järjestää käännöstä.
GR	Λάβετε υπόψη ότι το προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί/να τεθεί σε λειτουργία χωρίς οδηγίες λειτουργίας στην τοπική γλώσσα. Εάν δεν έχετε λάβει οδηγίες λειτουργίας στην εθνική σας γλώσσα με την παράδοση του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε μαζί μας. Θα σας τις στείλουμε δωρεάν στις χώρες της ΕΕ / ΕΖΕΣ. Για χώρες εκτός ΕΕ / ΕΖΕΣ, θα χαρούμε να σας παραχούμε προσφορά για οδηγίες λειτουργίας στην τοπική γλώσσα, εάν η μετάφραση δεν μπορεί να οργανωθεί από τον αντιπρόσωπο / εισαγωγέα.
IS	Vinsamlega athugið að ekki má nota/taka í notkun vöruna nema notkunarleiðbeiningar séu á heimatungumáli. Ef þú fékkst ekki notkunarhandbók á þínu tungumáli þegar varan var afhent, vinsamlegast hafðu samband við okkur. Við munum senda þér þetta ókeypis til ESB / EFTA landa. Fyrir lönd utan ESB / EFTA munum við gjarnan veita þér tilboð um notkunarhandbók á heimatungumáli ef söluáðili/innflytjandi getur ekki skipulagt þýðinguna.
HR	Imajte na umu da se proizvod ne smije koristiti/pustiti u rad bez uputa za uporabu na lokalnom jeziku. Ako niste primili priručnik za uporabu na vašem lokalnom jeziku kada je proizvod isporučen, kontaktirajte nas. Poslat ćemo vam ih besplatno u zemlje EU / EFTA. Za zemlje izvan EU / EFTA, rado ćemo vam pružiti ponudu za priručnik za uporabu na lokalnom jeziku ako prijedlog ne može organizirati trgovac/uvoznik.
LV	Lūdzu, ņemiet vērā, ka izstrādājumu nedrīkst lietot/nodot ekspluatācijā bez lietošanas instrukcijas vietējā valodā. Ja līdz ar izstrādājuma piegādi neesat saņēmis lietošanas instrukciju valsts valodā, lūdzu, sazinieties ar mums. ES/EFTA valstīs mēs jums tās nosūtīsim bez maksas. Valstīs ārpus ES/EFTA valstīm, ja tulkojumu nevarēs nodrošināt tirgotājs/importētājs, mēs labprāt sniegsim jums ekspluatācijas instrukciju vietējā valodā.
LT	Atkreipkite dėmesį, kad gaminio negalima naudoti ir (arba) pradėti eksploatuoti be naudojimo instrukcijos vietine kalba. Jei kartu su gaminiu pristatymu negavote naudojimo instrukcijos savo šalies kalba, susisiekite su mumis. ES / ELPA šalyse jas išsiųsime nemokamai. ES / ELPA nepriklausančiose šalyse mes mielai pateiksime jums eksploatavimo instrukcijų vietine kalba pasiūlymą, jei pardavėjas / importuotojas negalės išversti instrukcijų į vietinę kalbą.
NO	Vær oppmerksom på at produktet ikke må brukes/tas i bruk uten en bruksanvisning på det lokale språket. Hvis du ikke har mottatt en bruksanvisning på ditt eget språk ved levering av produktet, ber vi deg ta kontakt med oss. Vi sender deg bruksanvisningen kostnadsfritt i EU/EFTA-land. For land utenfor EU/EFTA gir vi deg gjerne et tilbud på en bruksanvisning på det lokale språket hvis oversettelsen ikke kan ordnes av forhandleren/importøren.
PT	Tenha em atenção que o produto não pode ser utilizado/colocado em funcionamento sem um manual de instruções na língua local. Se não tiver recebido o manual de instruções na sua língua nacional com a entrega do produto, contacte-nos. O envio é gratuito nos países da UE / EFTA. Para os países fora da UE / EFTA, teremos todo o gosto em fornecer-lhe um orçamento para o manual de instruções na língua local, se a tradução não puder ser organizada pelo revendedor / importador.
RO	Vă rugăm să rețineți că produsul nu poate fi utilizat / pus în funcțiune fără instrucțiuni de utilizare în limba locală. Dacă nu ați primit instrucțiuni de utilizare în limba dvs. națională odată cu livrarea produsului, vă rugăm să ne contactați. Vi le vom trimite gratuit în țările UE / AELS. Pentru țările din afara UE / AELS, vom fi bucuroși să vă furnizăm o ofertă pentru instrucțiuni de utilizare în limba locală, dacă traducerea nu poate fi organizată de către dealer / importator.
SE	Observera att produkten inte får användas / tas i drift utan bruksanvisning på det lokala språket. Om du inte har fått en bruksanvisning på ditt språk i samband med leveransen av produkten, vänligen kontakta oss. Vi skickar dem kostnadsfritt till dig i EU / EFTA-länder. För länder utanför EU / EFTA ger vi dig gärna en offert på bruksanvisningar på det lokala språket om översättningen inte kan organiseras av återförsäljaren / importören.
SK	Upozorňujeme, že výrobok sa nesmie používať/uvádzať do prevádzky bez návodu na obsluhu v miestnom jazyku. Ak ste spolu s výrobkom nedostali návod na obsluhu vo vašom národnom jazyku, kontaktujte nás. V krajinách EÚ/EZVO vám ich zašleme bezplatne. V krajinách mimo EÚ/EZVO vám radi poskytneme cenovú ponuku na návod na obsluhu v miestnom jazyku, ak preklad nemôže zabezpečiť predajca/dovozca.
SL	Upoštevajte, da izdelka ne smete uporabljati brez navodil za uporabo v lokalnem jeziku. Če z dostavo izdelka niste prejeli navodil za uporabo v nacionalnem jeziku, se obrnite na nas. V državah EU/EFTA vam jih bomo poslali brezplačno. Za države zunaj EU/EFTA vam bomo z veseljem pripravili ponudbo za navodila za uporabo v lokalnem jeziku, če prevoda ne more zagotoviti prodajalec/uvoznik.
CZ	Upozorňujeme, že výrobek nesmí být používán / uveden do provozu bez návodu k obsluze v místním jazyce. Pokud jste spolu s výrobkem neobdrželi návod k obsluze ve svém národním jazyce, kontaktujte nás. V zemích EU/EFTA vám je zašleme zdarma. V zemích mimo EU/EFTA vám rádi poskytneme nabídku návodu k obsluze v místním jazyce, pokud překlad nemůže zajistit prodejce/dovozce.
HU	Felhívjuk figyelmét, hogy a termék nem használható/helyezhető üzembe a helyi nyelven kiadott használati utasítás nélkül. Ha a termék szállításával együtt nem kapta meg a nemzeti nyelven készült használati utasítást, kérjük, lépjen kapcsolatba velünk. Az EU/EFTA-országokban ingyenesen elküldjük Önnek. Az EU / EFTA-n kívüli országok esetében szívesen adunk Önnek árajánlatot a helyi nyelvű kezelési útmutatóra, ha a fordítást a kereskedő / importőr nem tudja megszervezni.